



*Ministero della Salute*

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA  
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE...  
UFFICIO 2

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 3 DIC. 2018
Prot. N.	491717
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
G.820.02.1	

Ministero della Salute  
DGISAN  
0045622-P-30/11/2018



Assessorati alla Sanità Regioni e  
Provincia Autonoma di Trento,  
Assessorato all'Agricoltura  
provincia Autonoma di Bolzano  
LORO SEDI

e p.c.

Associazioni di categoria  
LORO SEDI

**OGGETTO:** Esportazione di carne bovina verso il Cile

Con la presente si informano gli Enti in indirizzo che a seguito dell'esito favorevole di una missione effettuata in Europa dalle Autorità competenti cilene per verificare l'implementazione dei requisiti igienico sanitari da parte delle aziende europee, le stesse Autorità hanno ritenuto possibile autorizzare l'esportazione di carne bovina da parte dei Paesi comunitari che avevano presentato domanda di autorizzazione.

Si comunica, per quanto sopra esposto, che l'Italia è autorizzata all'export di carne bovina parimenti ad altri Paesi UE quali il Belgio, la Bulgaria, la Spagna, l'Olanda, l'Irlanda, la Polonia, il Portogallo, la Germania e la Repubblica Ceca.

Pertanto le aziende italiane interessate possono presentare domanda per richiedere l'inserimento in lista Cile. Si precisa che l'esportazione di carne bovina potrà avvenire solo a seguito dell'autorizzazione degli impianti da parte delle autorità cilene e nel rispetto delle condizioni sanitarie riportate nel certificato pubblicato dalla Commissione UE sul sistema TRACES e allegato alla presente (alleg. n°1).

Le istanze per l'esportazione di cui sopra devono essere presentate secondo le procedure indicate nella circolare DGISAN 23361 del 4/06/2018 punto 1, nonché devono essere corredate dalla scheda allegata (alleg. n°2) "registration form model n° 1", che costituisce un documento specifico

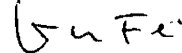
aggiuntivo richiesto dal Cile. Tale scheda deve essere timbrata e firmata dal veterinario che effettua il controllo ufficiale presso lo stabilimento che desidera essere abilitato per questo Paese terzo.

Si informa che tale scheda è disponibile anche sul sito web del Ministero della Salute alla pagina "Documenti aggiuntivi specifici per altri Paesi terzi" di cui al seguente link: [http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2\\_6.jsp?lingua=italiano&id=1155&area=sicurezzaAlimentare&menu=esportazione](http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?lingua=italiano&id=1155&area=sicurezzaAlimentare&menu=esportazione)


Si ringrazia per la collaborazione e si porgono cordiali saluti.

IL DIRETTORE GENERALE

Dr.ssa Gaetana Ferri



Allegati:

n 1: certificato 

n 2: "registration form model n° 1"

Ref.:

MF Marcone - [m.marcone@sanita.it](mailto:m.marcone@sanita.it)

UNIONE EUROPEA

Dichiarazione per l'export

Parte 1: Informazioni relative alla partita presentata	1.1. Speditore		1.2. Numero di riferimento della Dichiarazione		1.2.a. Numero di riferimento TRACES::		
	Nome						
	Indirizzo		1.3. Autorità centrale competente				
	Paese		1.4. Autorità locale competente				
	1.5. Destinatario		1.6. N° Certificati originali annessi		N° Documenti di accompagnamento		
	Nome						
	Indirizzo						
	Paese						
	1.7. Paese di origine		Codice ISO	1.8. Regione di origine		1.9. Paese di destinazione	Codice ISO
	1.11. Luogo di origine		1.12. Luogo di destinazione		1.10. Regione di destinazione		
	1.13. Luogo di carico		1.14. Data e ora della partenza				
	1.15. Mezzo di trasporto		1.16. Punto di entrata				
	Aereo <input type="checkbox"/>		Nave <input type="checkbox"/>		1.17. CITES		
	Autocarro <input type="checkbox"/>		Altri <input type="checkbox"/>		1.18. Temperatura		
	Vagone <input type="checkbox"/>		1.19. Peso lordo totale		1.20. Numero di colli		
Identificazione: Numero(i):		1.21. Numero del sigillo e numero del container					
1.22. Prodotti certificati per:							
1.23. Transito in un paese terzo			1.24. Per esportazione <input type="checkbox"/>				
1.25. Identificazione della merce							

II. Informazioni sanitarie	II.a. Numero di riferimento della Dichiarazione	II.b. Numero di riferimento TRACES:		
<p>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue:</p>				
<p>II.1. (inserire lo Stato membro dell'UE di origine o una sua regione)</p> <p>è ufficialmente indenne da afta epizootica senza vaccinazione e da pleuropneumonia contagiosa dei bovini.</p> <p>II.2. Le carni fresche sono state ottenute da animali che:</p> <p>[II.2.1. sono rimasti nel territorio indicato al punto II.1 dalla nascita fino alla macellazione;]</p> <p>oppure [II.2.1. sono stati introdotti nel territorio indicato al punto II.1 in provenienza da un altro Stato membro UE che presenta le stesse condizioni sanitarie di cui al punto II.1.]</p> <p>II.2.2. sono rimasti presso l'azienda di origine per almeno 40 giorni prima del trasferimento diretto al macello</p> <p>II.2.3. provengono da aziende sotto il controllo dell'autorità competente e autorizzate a esportare.</p> <p>II.2.4. sulla base delle informazioni sulla filiera alimentare ricevute insieme agli animali, non presentavano sintomi di malattie quando hanno lasciato l'azienda di origine.</p> <p>II.2.5. sono stati trasportati dall'azienda di origine fino a un macello autorizzato in veicoli che per legge devono essere stati puliti e disinfettati prima del carico, e senza essere entrati in contatto con altri animali che non soddisfano le condizioni prescritte dal Cile.</p> <p>II.2.6. sono stati sottoposti a controlli ante-mortem e post-mortem durante i quali non sono stati riscontrati sintomi di malattie.</p> <p>II.3. Il macello e i laboratori di sezionamento:</p> <p>II.3.1. sono sottoposti al controllo permanente di un veterinario ufficiale e sono conformi all'allegato III, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004 e all'allegato I del regolamento (CE) n. 854/2004.</p> <p>II.3.2. sono autorizzati dal SAC(1) conformemente alle disposizioni applicabili e rispettano la legislazione nazionale e dell'UE.</p> <p>II.3.3. macellano animali e conservano carni provenienti unicamente da paesi o regioni con le medesime condizioni sanitarie in relazione alle malattie di cui al punto II.1.</p> <p>II.3.4. conservano per un periodo minimo di 2 anni il certificato sanitario per gli scambi intra-UE TRACES, che comprende la data del trasporto, l'identificazione dell'azienda d'origine e la certificazione sanitaria attestante che prima della partenza prevista gli animali non manifestavano segni clinici di malattie infettive o contagiose.</p> <p>II.4. Le carni destinate all'esportazione:</p> <p>II.4.1. sono state ottenute, conservate e trasportate in conformità delle norme specifiche in materia di igiene stabilite dal regolamento (CE) n. 853/2004.</p> <p>II.5. Trasporto e imballaggio delle carni:</p> <p>II.5.1. Il trasporto dal macello al punto di uscita dell'UE è stato effettuato mediante veicoli atti a garantire una temperatura compresa tra 0° e 4 °C per le carni refrigerate e inferiore a -12 °C per le carni congelate.</p> <p>II.5.2. Le carni sono state imballate in recipienti nuovi, chiusi con un sigillo ufficiale atto a garantire che, una volta aperto l'imballaggio, tale apertura rimanga evidente e facile da verificare.</p> <p>II.5.3. L'imballaggio rispetta la legislazione dell'UE in materia di etichettatura.</p>				
<p>Note:</p> <p>Parte I:</p> <p>Casella nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione.</p> <p>I.11.:</p> <p>Casella utilizzare il codice appropriato del sistema armonizzato (SA) delle seguenti voci: 0201 e 0202.</p> <p>I.25:</p> <p>Categoria della carcassa(2):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Categoria Z: classe di conformazione S, E, U, R, O e P, stato di ingrassamento 2, 3, 4, 5 [In Cile: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", massimo 4 denti permanenti (da 10 a 34 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Torito y Toro", massimo 2 denti permanenti (da 10 a 24 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria A: classe di conformazione S, E, U, R, O e P; stato di ingrassamento 2, 3 e 4. [In Cile: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", massimo 4 denti permanenti (da 10 a 34 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Torito y Toro", massimo 2 denti permanenti (da 10 a 24 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria C: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4, di età non superiore a 34 mesi; [In Cile: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", massimo 4 denti permanenti (da 10 a 34 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Torito y Toro", massimo 2 denti permanenti (da 10 a 24 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria E: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4, di età non superiore a 34 mesi. In Cile (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", massimo 4 denti permanenti (da 10 a 34 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Torito y Toro", massimo 2 denti permanenti (da 10 a 24 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria C: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4, da 35 a meno di 42 mesi di età [In Cile: (C) "Novillo y Vaca Joven", massimo 6 denti permanenti (da 35 a 42 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria D: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4, da 35 a meno di 42 mesi di età [In Cile: (C) "Novillo y Vaca Joven", massimo 6 denti permanenti (da 35 a 42 mesi di età); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria D: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4, da 43 mesi di età. [In Cile: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", massimo 8 denti permanenti (età superiore a 43 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Toros y Torunos", minimo 4 denti permanenti (età superiore a 24 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Bueyes", minimo 8 denti permanenti (età superiore a 43 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria B: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4. [In Cile: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", massimo 8 denti permanenti (età superiore a 43 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Toros y Torunos", minimo 4 denti permanenti (età superiore a 24 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Bueyes", minimo 8 denti permanenti (età superiore a 43 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Categoria C: classe di conformazione S, E, U, R, O, P; stato di ingrassamento 2, 3, 4, da 34 mesi di età [In Cile: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", massimo 8 denti permanenti (età superiore a 43 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Toros y Torunos", minimo 4 denti permanenti (età superiore a 24 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3. "Bueyes", minimo 8 denti permanenti (età superiore a 43 mesi); stato di ingrassamento 1, 2 e 3].</li> <li>• Tutte le categorie e le classi di conformazione, eccetto la categoria V, con stato di ingrassamento 1 e 5. [In Cile: (N) Tutte le categorie eccetto i vitelli; senza requisiti di dentizione; stato di ingrassamento 0; stato di ingrassamento 1, 2, e 3 con contusioni. Carcasse con contusioni di terzo grado di qualsiasi natura].</li> <li>• Categoria V: vitelli di età inferiore a 8 mesi. [In Cile: (O) Vitelli con denti da latte (fino a mesi), senza requisiti relativi allo stato di ingrassamento].</li> </ul> <p>Nomenclatura dei tagli(3):</p> <p>quarto anteriore:</p> <p>pezzi disossati:</p> <p>1.- muscolo cutaneus trunci (rosa) – in Cile Malaya</p>				

	II. Informazioni sanitarie	II.a Numero di riferimento della Dichiarazione	II.b Numero di riferimento TRACES:
Parte II: Dichiarazione	2.- muscolo latissimus dorsi e muscolo trapezius pars thoracis – in Cile "Plateada"		
	3.- muscolo serratus ventralis cervicis pars dorsalis, muscolo scalenus dorsalis, muscolo serratus dorsalis cranialis, muscolo splenius pars caudalis, muscolo rhomboideus pars cervicale e muscolo serratus ventralis thoracis – in Cile "Sobrecostilla"		
	4.- petto (brisket) – in Cile "Tapapecho"		
	5.- collo (neck) – in Cile "Cogote"		
	6.- reale (chuck eye roll) – in Cile "Huachalomo"		
	7.- girello di spalla (chuck tender) – in Cile "Chocillo"		
	8.- copertina (blade oyster) – in Cile "Punta de paleta"		
	9.- copertina di sotto (blade undercut) – in Cile "Asado del carnicero"		
	10.- fesone di spalla (blade bone) – in Cile "Posta de paleta"		
	11.- muscolo biceps brachii – in Cile "Lagarto"		
12.- lombata (carré) (rib eye roll) – in Cile "Lomo vetado"			
13.- hampe (thin skirt - outside skirt) – in Cile "Entrafia"			
pezzi non disossati:			
	1.- costine (short ribs) – in Cile "Asado de tira"		
	2.- muscoli intercostali interni ed esterni e muscolo longus colli pars thoracica – in Cile "Costillas arqueadas"		
	3.- muscoli intercostali interni e muscolo transversus thoracis, comprese parti dei muscoli obliquus externus abdominis, transversus abdominis e rectus abdominis – in Cile "Aletillas"		
	4.- ossobuco anteriore (shin) – in Cile "Osobuco de mano"		
quarto posteriore:			
pezzi disossati:			
	1.- lombata (striploin) – in Cile "Lomo liso"		
	2.- filetto (tenderloin) – in Cile "Filete"		
	3.- scamone (rump cap) – in Cile "Punta de ganso"		
	4.- fesa (outside flat) – in Cile "Ganso"		
	5.- girello (eye round) – in Cile "Pollo ganso"		
	6.- pesce (inside) – in Cile "Posta negra"		
	7.- noce (knuckle) – in Cile "Posta rosada"		
	8.- fiocco (top sirloin) – in Cile "Asiento"		
	9.- fesa interna (tri-tip) – in Cile "Punta de picana"		
	10.- pancia (thin flank) – in Cile "Tapabarriga"		
	11.- scalfo (flank steak) – in Cile "Palanca"		
	12.- onglets (thick skirt - hanging tender) – in Cile "Pollo barriga"		
	13.- geretto (heel muscle) – in Cile "Abastero"		
pezzi non disossati – in Cile "Cortes con Hueso"			
	1.- muscolo rectus abdominis pars cranialis, muscoli intercostali esterni e interni, muscolo serratus dorsalis caudalis, muscolo latissimus dorsi, muscolo transversus abdominis, muscolo obliquus externus abdominis e muscolo obliquus internus abdominis – in Cile "Coludas"		
	2.- ossobuco posteriore (shank) – in Cile "Osobuco de pierna"		
	3.- coda – in Cile "Cola"		
	(2) Conformemente all'allegato IV e all'allegato VII, parte I, del regolamento (UE) n. 1308/2013.		
	(3) Conformemente alle norme Bovine Meats – Carcasses and Cuts (Carni bovine – carcasse e tagli) della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite – UNECE.		
Parte II:			
	(1) <a href="http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/importaciones-0/115/registros">http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/importaciones-0/115/registros</a>		
	La firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello del testo stampato.		
	Il certificato deve essere redatto in spagnolo e nella lingua dello Stato membro UE d'origine.		

<b>Parte II: Dichiarazione</b>	II. Informazioni sanitarie		II.a. Numero di riferimento della Dichiarazione	II.b. Numero di riferimento TRACES:
Veterinario ufficiale o ispettore ufficiale				
Nome e cognome (in stampatello):		Titolo e qualifica:		
Unità veterinaria locale:		Numero dell'UVL:		
Data:		Firma:		
Timbro				



GOBIERNO DE CHILE  
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO

GOVERNMENT OF CHILE  
AGRICULTURE AND LIVESTOCK SERVICE

**FORMULARIO DE REGISTRO MODELO N° 1  
REGISTRATION FORM MODEL N° 1**

**FICHA DE INSCRIPCIÓN PARA ESTABLECIMIENTOS PROCESADORES Y  
ELABORADORES DE PRODUCTOS PECUARIOS  
REGISTRATION FORM FOR ESTABLISHMENTS PROCESSING AND PRODUCING  
LIVESTOCK PRODUCTS**

**MATADEROS DE CARNE FRESCA DE LA ESPECIE BOVINA  
SLAUGHTERHOUSES PRODUCING FRESH MEAT OF BOVINE ANIMALS**

El establecimiento identificado abajo, satisface el aspecto estructural y los requerimientos sanitarios del proceso y de la higiene que lo autoriza para exportar sus productos a Chile.

The establishment below has the structure and fulfils the health process and hygiene requirements authorising it to export products from Chile.

*Legislación de referencia:* Resolución N° 833/02/SAG  
Resolución Modificatoria N° 887/03/SAG  
Otra Resolución Atingente N° 1048/01/SAG

*Reference legislation:* Resolution No 833/02/SAG  
Amending Resolution No 887/03/SAG  
Other Related Resolution No 1048/01/SAG

NOMBRE NAME			N° OFICIAL OFFICIAL N°	
RAZON SOCIAL TRADE NAME				
DIRECCIÓN ADDRESS				
CIUDAD CITY		ESTADO/PROVINCIA STATE/PROVINCE		
TELEFONO TELEPHONE		FAX FAX		
VOLUMEN DE PRODUCCIÓN PRODUCTION VOLUME	MENSUAL MONTHLY		AÑO ANTERIOR PREVIOUS YEAR	
MARCA REGISTRADA REGISTERED TRADE MARK				

<b>PRODUCTOS: PRODUCTS</b>	
--------------------------------	--

<b>REPRESENTANTE LEGAL LEGAL REPRESENTATIVE</b>					
<b>DOMICILIO COMERCIAL BUSINESS ADDRESS</b>					
<b>TELEFONO TELEPHONE</b>		<b>FAX FAX</b>		<b>E-MAIL EMAIL</b>	

<b>INSTITUCIÓN FISCALIZADORA DE LA PRODUCCIÓN Y PROCESO PRODUCTION AND PROCESSING INSPECTION AUTHORITY</b>	
<b>INSTITUCIÓN CERTIFICADORA DE LOS PRODUCTOS DE EXPORTACIÓN EXPORT PRODUCTS CERTIFYING AUTHORITY</b>	
<b>INSTITUCIÓN RESPONSABLE DE LA SANIDAD DE LOS ANIMALES QUE DAN ORIGEN A LA MATERIA PRIMA AUTHORITY RESPONSIBLE FOR THE HEALTH OF THE ANIMALS FROM WHICH THE RAW MATERIAL DERIVES</b>	

**NOMBRE:  
NAME**

**FIRMA:  
SIGNATURE**

**TIMBRE:  
STAMP**